Hag

Chapter 1

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1
בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיָוֶשׁ הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הַשִּׁשִּׁי בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־
فِي-السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لِدَارِيُوسَ الْمَلِكِ فِي-الشَّهْرِ السَّادِسِ فِي-الْيَوْمِ الْأَوَّلِ لِلشَّهْرِ كَانَتْ كَلِمَةُ
H8141 H8147 H1867 H4428 H2320 H8345 H3117 H0259 H2320 H1961 H1697 H3068

בְּיַד־ חַגַּי הַנָּבִיא אֶל־ זְרֻבָּבֶל בֶּן־ שְׁאַלְתִּיאֵל פַּחַת יְהוּדָה וְאֶל־ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־
بِيَدِ حَجَّايَ النَّبِيِّ إِلَى زَرُبَّابِلَ بْنِ شَأَلْتِيئِيلَ وَالِي يَهُوذَا وَإِلَى يَهُوشَعَ بْنِ
H3027 H5030 H0413 H2216 H6346 H3063 H0413 H3091

יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל לֵאמֹר׃
يَهُوصَادَاقَ الْكَاهِنِ الْعَظِيمِ قَائِلًا
H3087 H3548 H0559

وإلى يهوذا، والي شألتيئيل بن زربابل إلى ٱلنبي حجي يد عن ٱلرب كلمة كانت ٱلشهر، من يوم أول في ٱلسادس ٱلشهر في ٱلملك، لداريوس ٱلثانية ٱلسنة في قائلا:ٱلعظيم ٱلكاهن يهوصادق بن يهوشع

2
כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הָעָם הַזֶּה אָמְרוּ לֹא עֵת־ בָּא עֵת־ בֵּית
هكَذَا قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ قَائِلًا الشَّعْبُ هذَا قَالُوا لَا وَقْتُ مَجِيءِ وَقْتُ بَيْتِ
H3541 H0559 H3068 H0559 H2088 H0559 H3808 H6256 H0935 H6256

יְהוָה לְהִבָּנוֹת׃ פ
يَهْوَه لِيُبْنَى ¶
H3068 H1129

ٱلرب«.بيت بناء وقت يبلغ لم ٱلوقت إن قال ٱلشعب هذا قائلا: ٱلجنود رب قال »هكذا

3
וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה בְּיַד־ חַגַּי הַנָּבִיא לֵאמֹר׃
وَكَانَتْ كَلِمَةُ يَهْوَه بِيَدِ حَجَّايَ النَّبِيِّ قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H3027 H5030 H0559

قائلا:ٱلنبي حجي يد عن ٱلرب كلمة فكانت

4
הַעֵת לָכֶם אַתֶּם לָשֶׁבֶת בְּבָתֵּיכֶם סְפוּנִים וְהַבַּיִת הַזֶּה חָרֵב׃
هَلِ-الْوَقْتُ لَكُمْ أَنْتُمْ لِتَسْكُنُوا فِي-بُيُوتِكُمْ الْمُغَطَّاةِ وَالْبَيْتُ هذَا خَرِبٌ
H6256 H3427 H5603 H2088

خراب؟ٱلبيت وهذا ٱلمغشاة، بيوتكم في تسكنوا أن أنتم لكم ٱلوقت »هل

5
וְעַתָּה כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׂימוּ לְבַבְכֶם עַל־ דַּרְכֵיכֶם׃
وَالْآنَ هكَذَا قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ ضَعُوا قُلُوبَكُمْ عَلَى طُرُقِكُمْ
H6258 H3541 H0559 H3068 H3824 H1870

طرقكم.على قلبكم ٱجعلوا ٱلجنود: رب قال فهكذا وٱلآن

6
זְרַעְתֶּם הַרְבֵּה וְהָבֵא מְעָט אָכוֹל וְאֵין־ לְשָׂבְעָה שָׁתוֹ וְאֵין־ לְשָׁכְרָה לָבוֹשׁ וְאֵין־
زَرَعْتُمْ كَثِيرًا وَأَدْخَلْتُمْ قَلِيلًا أَكَلْتُمْ وَلَيْسَ لِلشَّبَعِ شَرِبْتُمْ وَلَيْسَ لِلسُّكْرِ لَبِسْتُمْ وَلَيْسَ
H2232 H0935 H4592 H0398 H0369 H7654 H8354 H0369 H7937 H3847 H0369

לְחֵם לוֹ וְהַמִּשְׂתַּכֵּר מִשְׂתַּכֵּר אֶל־ צְרוֹר כִּיס נָקוּב׃ פ
لِلدِّفْءِ لَهُ وَالْمُكْتَسِبُ يَكْتَسِبُ إِلَى كِيسٍ مَثْقُوبٍ ¶
H2527 H0413

منقوب.لكيس أجرة يأخذ أجرة وٱلآخذ تدفأون. ولا تكتسون تروون. ولا تشربون ٱلشبع. إلى وليس تأكلون قليلا. ودخلتم كثيرا زرعتم

7

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	שִׂימוּ	לְבַבְכֶם	עַל־	דַּרְכֵיכֶם׃
هكَذَا	قَالَ	يَهْوَه	الْجُنُودِ	ضَعُوا	قُلُوبَكُمْ	عَلَى	طُرُقِكُمْ
H3541	H0559	H3068			H3824		H1870

طرقكم.على قلبكم ٱجعلوا ٱلجنود: رب قال »هكذا

8

עֲלוּ	הָהָר	וַהֲבֵאתֶם	עֵץ	וּבְנוּ	הַבָּיִת	וְאֶרְצֶה־	בּוֹ	[ואכבד]	(וְאֶכָּבְדָה)	אָמַר
اصْعَدُوا	الْجَبَلَ	وَأَحْضِرُوا	خَشَبًا	وَابْنُوا	الْبَيْتَ	وَأَرْضَى	بِهِ	[وَأَتَمَجَّدُ]	(وَأَتَمَجَّدُ)	قَالَ
H5927	H2022	H0935	H6086	H1129		H7521		H3513	H3513	H0559

יְהוָה׃
يَهْوَه
H3068

ٱلرب.قال وأتمجد، عليه فأرضى ٱلبيت، وٱبنوا بخشب وأتوا ٱلجبل إلى اصعدوا

9

פָּנֹה	אֶל־	הַרְבֵּה	וְהִנֵּה	לִמְעָט	וַהֲבֵאתֶם	הַבָּיִת	וְנָפַחְתִּי	בּוֹ	יַעַן	מֶה	נְאֻם	יְהוָה
تَوَقَّعْتُمْ	إِلَى	الْكَثِيرِ	وَهُوَذَا	لِلْقَلِيلِ	وَأَدْخَلْتُمْ	الْبَيْتَ	وَنَفَخْتُ	فِيهِ	بِسَبَبِ	مَاذَا	يَقُولُ	يَهْوَه
H6437	H0413		H2009	H4592	H0935		H5301		H3282	H4100	H5002	H3068

צְבָאוֹת יַעַן בֵּיתִי אֲשֶׁר־ הִוא חָרֵב וְאַתֶּם רָצִים אִישׁ לְבֵיתוֹ׃
الْجُنُودِ بِسَبَبِ بَيْتِي الَّذِي هُوَ خَرِبٌ وَأَنْتُمْ رَاكِضُونَ كُلُّ-وَاحِدٍ إِلَى-بَيْتِهِ
H3282 H1931 H7323 H0376

بيته.إلى إنسان كل راكضون وأنتم خراب، هو ٱلذي بيتي لأجل ٱلجنود. رب يقول لماذا؟ عليه. نفخت ٱلبيت أدخلتموه ولما قليل. هو وإذا كثيرا ٱنتظرتم

10

עַל־	כֵּן	עֲלֵיכֶם	כָּלְאוּ	שָׁמַיִם	מִטָּל	וְהָאָרֶץ	כָּלְאָה	יְבוּלָהּ׃
عَلَى-هذَا	هكَذَا	عَلَيْكُمْ	حَبَسَتِ	السَّمَاوَاتُ	النَّدَى	وَالْأَرْضُ	حَبَسَتْ	غَلَّتَهَا
			H3607	H8064	H2919	H0776	H3607	

غلتها.ٱلأرض ومنعت ٱلندى، فوقكم من ٱلسماوات منعت لذلك

11

וָאֶקְרָא	חֹרֶב	עַל־	הָאָרֶץ	וְעַל־	הֶהָרִים	וְעַל־	הַדָּגָן	וְעַל־	הַתִּירוֹשׁ	וְעַל־	הַיִּצְהָר
وَدَعَوْتُ	جَفَافًا	عَلَى	الْأَرْضِ	وَعَلَى	الْجِبَالِ	وَعَلَى	الْحِنْطَةِ	وَعَلَى	الْمَسْطَارِ	وَعَلَى	الزَّيْتِ
H7121			H0776		H2022		H1715		H8492		H3323

וְעַל אֲשֶׁר תּוֹצִיא הָאֲדָמָה וְעַל־ הָאָדָם וְעַל־ הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל־ יְגִיעַ כַּפָּיִם׃
وَعَلَى مَا تُخْرِجُ الْأَرْضُ وَعَلَى الْإِنْسَانِ وَعَلَى الْبَهِيمَةِ وَعَلَى كُلِّ تَعَبِ الْأَيْدِي
H0127 H3318 H0120 H0929 H3605 H3018 H3709

ס
§

ٱليدين«.أتعاب كل وعلى ٱلبهائم، وعلى ٱلناس وعلى ٱلأرض، تنبته ما وعلى ٱلزيت وعلى ٱلمسطار وعلى ٱلحنطة وعلى ٱلجبال وعلى ٱلأرض على بٱلحر ودعوت

12

וַיִּשְׁמַע	זְרֻבָּבֶל	בֶּן־	שַׁלְתִּיאֵל	וִיהוֹשֻׁעַ	בֶּן־	יְהוֹצָדָק	הַכֹּהֵן	הַגָּדוֹל	וְכֹל	שְׁאֵרִית
وَسَمِعَ	زَرُبَّابِل	بْنُ	شَأَلْتِيئِيل	وَيَهُوشُع	بْنُ	يَهُوصَادَاق	الْكَاهِنُ	الْعَظِيمُ	وَكُلُّ	بَقِيَّةِ
H8085	H2216			H3091		H3087	H3548		H3605	H7611

הָעָם בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְעַל־ דִּבְרֵי חַגַּי הַנָּבִיא כַּאֲשֶׁר שְׁלָחוֹ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
الشَّعْبِ لِصَوْتِ يَهْوَه إِلهِهِمْ وَلِكَلِمَاتِ كَلِمَاتِ حَجَّايِ النَّبِيِّ كَمَا أَرْسَلَهُ يَهْوَه إِلهُهُمْ
H1697 H5030 H7971 H3068 H0430 H3068 H0430

וַיִּירְאוּ הָעָם מִפְּנֵי יְהוָה׃
وَخَافَ الشَّعْبُ مِنْ-وَجْهِ يَهْوَه
H3372 H6440 H3068

وخاف إلههم. ٱلرب أرسله كما ٱلنبي حجي وكلام إلههم ٱلرب صوت ٱلشعب بقية وكل ٱلعظيم، ٱلكاهن يهوصادق بن ويهوشع شألتيئيل بن زربابل سمع حينئذ ٱلرب.وجه أمام ٱلشعب

13 וַיֹּאמֶר חַגַּי מַלְאַךְ יְהוָה בְּמַלְאֲכוּת יְהוָה לָעָם לֵאמֹר אֲנִי אִתְּכֶם נְאֻם־ יְהוָה׃
وَقَالَ حَجَّاي رَسُولُ يَهْوَه بِرِسَالَةِ يَهْوَه لِلشَّعْبِ قَائِلًا أَنَا مَعَكُمْ يَقُولُ يَهْوَه
H0559 H4397 H3068 H4400 H3068 H0559 H0854 H5002 H3068

ٱلرب«.يقول معكم، »أنا قائلا: ٱلشعب لجميع ٱلرب برسالة ٱلرب رسول حجي فقال

14 וַיָּעַר יְהוָה אֶת־ רוּחַ זְרֻבָּבֶל בֶּן־ שַׁלְתִּיאֵל פַּחַת יְהוּדָה וְאֶת־ רוּחַ יְהוֹשֻׁעַ
وَأَيْقَظَ يَهْوَه أَتَ- رُوحَ زَرُبَّابِل بْنِ شَأَلْتِيئِيل وَالِي يَهُوذَا وَأَتَ- رُوحَ يَهُوشُع
H5782 H3068 H0853 H7307 H2216 H6346 H3063 H0853 H7307 H3091

בֶּן־ יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶת־ רוּחַ כֹּל שְׁאֵרִית הָעָם וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ מְלָאכָה
بْنِ يَهُوصَادَاق الْكَاهِنِ الْعَظِيمِ وَأَتَ- رُوحَ كُلِّ بَقِيَّةِ الشَّعْبِ وَجَاؤُوا وَعَمِلُوا عَمَلًا
H3087 H3548 H0853 H7307 H3605 H7611 H0935 H4399

בְּבֵית־ יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם׃ פ
فِي-بَيْتِ يَهْوَه الْجُنُودِ إِلٰهِهِمْ ¶
H3068 H0430

ٱلجنود رب بيت في ٱلشغل وعملوا فجاءوا ٱلشعب. بقية كل وروح ٱلعظيم، ٱلكاهن يهوصادق بن يهوشع وروح يهوذا، والي شألتيئيل بن زربابل روح ٱلرب ونبه إلههم،

15 בְּיוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ בַּשִּׁשִּׁי בִּשְׁנַת שְׁתָּים לְדָרְיָוֶשׁ הַמָּלֶךְ׃
فِي-الْيَوْمِ الرَّابِعِ-وَالْعِشْرِينَ وَالأَرْبَعَةِ لِلشَّهْرِ فِي-السَّادِسِ فِي-السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لِدَارِيُوس الْمَلِكِ
H3117 H6242 H0702 H2320 H8345 H8141 H8147 H1867 H4428

ٱلملك.لداريوس ٱلثانية ٱلسنة في ٱلسادس، ٱلشهر من وٱلعشرين ٱلرابع ٱليوم في